

# Operating instructions



**NEPTUNE 5-50 FA  
SPECIAL**





# Tartalom

	<b>Az utasítások meghatározása</b>	.....	269
<b>1</b>	<b>Fontos biztonsági utasítások</b>	.....	269
<b>2</b>	<b>Leírás</b>	2.1 Rendeltetés.....	271
		2.2 Kezelőelemek.....	272
<b>3</b>	<b>Az üzembevétele előtt</b>	3.1 Szállítás/Felállítás.....	272
		3.2 A fék behelyezése .....	272
		3.3 Szerelje fel a tömlődob forgatókarját és a kábeldobot .....	273
		3.4 A tisztítószer- tartályok feltöltése .....	273
		3.5 Az Nilfisk-Alto AntiStone tartály feltöltése .....	273
		3.6 Vízlágyító.....	273
		3.7 Az üzemanyagtartály feltöltése .....	274
		3.8 Csatlakoztassa a nagynyomású tömlőt. ....	274
		3.9 A víztömlő csatlakoztatása .....	274
		3.10 Villamos csatlakozás .....	275
		3.11 A fagyálló felfogása .....	275
<b>4</b>	<b>Kezelés / üzemeltetés</b>	4.1 Csatlakozások .....	275
		4.2 A készülék bekapcsolása .....	276
		4.3 Nyomásszabályozás a Tornado-lándzsával .....	276
		4.4 Nyomásszabályozás a Variopress szórókészülékkel .....	277
		4.5 Tisztítószer használata .....	277
<b>5</b>	<b>Alkalmazási területek és munkamódszerek</b>	5.1 Általános útmutatások .....	278
		5.2 Jellemző alkalmazások .....	279
<b>6</b>	<b>A munkavégzés után</b>	6.1 A készülék kikapcsolása .....	281
		6.2 Az ellátóvezetékek leválasztása .....	281
		6.3 A csatlakozóvezeték és a nagynyomású tömlő felcsavarása és a tartozékok elrakása .....	281
		6.4 Tárolás (fagyálló tárolás).....	281
<b>7</b>	<b>Karbantartás</b>	7.1 Karbantartási terv.....	282
		7.2 Karbantartási munkák .....	282
<b>8</b>	<b>Zavarok kiküszöbölése</b>	8.1 Kijelzőtartalom .....	284
		8.2 Kijelzések a kezelőmezőn .....	285
		8.3 Egyéb zavarok .....	285
<b>9</b>	<b>Egyéb</b>	9.1 A gép anyagának újrafelhasználása.....	285
		9.2 Garancia.....	286
		9.3 EG megfelelési nyilatkozat .....	286
		9.4 Műszaki adatok.....	502

## Az utasítások meghatározása



A nagynyomású tisztítógép üzembe helyezése előtt feltétlenül olvassa el a jelen kezelési utasítást, úgy tegye el azt, hogy mindig keze ügyében maradjon.



Az ebben a kézikönyvben található biztonsági útmutatókat, melyek figyelmen kívül hagyása következtében a használó veszélybe kerülhet, ezzel a veszélyre felhívó ábrával külön megjelöltük.



Ezt az ábrát találják annál a biztonsági útmutatónál, amelynek figyelmen kívül hagyása a készülékre és annak funkciójára nézve okozhat veszélyt.



Itt találhatóak azok a javaslatok vagy utasítások, amelyek a munkát megkönnyítik és biztonságosabb működésről gondoskodnak.



Az ilyen szimbólummal jelölt műveleteket csak Nilfisk-ALTO szerelők végezhetik el.

# 1 Fontos biztonsági útmutatások



## Az Ön saját biztonsága érdekében

A készüléket – csak olyan személyek használhatják, akiket a kezelésére betanítottak és akiket a kezeléssel kifejezetten megbíztak

- csak felügyelet mellett üzemeltethető
- nem használhatják gyermekek

### Vigyázat

- Ügyelni kell arra, hogy égéstermékek ne kerüljenek a levegőbemenetek közelébe.
- Ezt a készüléket csak a Nilfisk-ALTO által gyártott vagy ajánlott tisztítószerekkel szabad használni. Másfajta tisztítószerek használata károsan befolyásolhatja a készülék biztonságát.
- Robbanásveszély – Ne használja a tisztítógépet gyúlékony folyadékok szórására!

### Általános tudnivalók

A nagynyomású tisztítógép üzemeltetésére az adott ország érvényes rendelkezései vonatkoznak.

A kezelési utasítás és az alkalma-

zasi ország kötelezően érvényes baleset-megelőzési rendelkezései mellett a biztonságos és szakszerű üzemeltetés általánosan elismert szakmai műszaki szabályai is érvényesek.

Minden biztonságot veszélyeztető alkalmazási mód tilos.

A kart nem szabad nyitott helyzetben rögzíteni.

### Szállítás

A készülék nagy kerekeinek köszönhetően könnyen szállítható. A járművekben és járműveken történő biztonságos szállítás érdekében ajánljuk, hogy a készüléket pántokkal rögzítse csúszás- és billenésbiztosan, és nyomja be a féket.

Ha a készülék és a tartozékok szállítása során a hőmérséklet 0°C körül vagy alatt van, ajánljuk fagyállószer használatát az 6. fejezetben leírtak alapján.

### Üzembe helyezés előtt

Amennyiben a háromfázisú árammal működő gépet Önnek dugasz nélkül szállították, akkor szakemberrel szereltesse a védőérintkezős há-

romfázisú dugaszt.

Üzembe helyezése előtt ellenőrizze a nagynyomású tisztítógép előírás szerű állapotát.

Rendszeresen vizsgálja meg a hálózati csatlakozó vezetékét, hogy láthatók-e rajta károsodás vagy elhasználódás jelei. Csak kifogástalan hálózati csatlakozó vezetékkel rendelkező nagynyomású tisztítógépet vegyen üzembe. (Megrongálódás esetén áramütés veszélye áll fenn!).

Mielőtt a hálózatra csatlakoztatná a nagynyomású tisztítógépet, ellenőrizze annak névleges feszültségét. Győződjön meg arról, hogy az adattáblán megadott feszültség megegyezik-e a helyi hálózati feszültséggel.

A nagynyomású tisztító tápkábelét hibaáram-védőkapcsolóval ellátott szerelékhez csatlakoztassa. Ez akkor szakítja meg az áramellátást, ha a földelés vezetékén az áramerősség 30 ms-on át meghaladja a 30 mA-t, vagy földelés-felügyelő áramkört tartalmaz.

Tartsa be a hatályos törvényi és rendeleti előírásokat. Minden üzembe helyezés előtt szemrevételezéssel ellenőrizze a nagynyomású tisztító

<sup>1)</sup>Kiegészítő tartozék - modellváltozat  
Az eredeti használati útmutató fordítása



főbb részeinek az állapotát.

### VIGYÁZAT!

**Hibás használat esetében a nagynyomású sugár veszélyes lehet. A sugarat nem szabad személyekre, állatokra, feszültség alatt levő készülékekre vagy magára a tisztítókészülékre irányítani.**

**Viseljen védőruházatot és védőszemüveget.**

Ne irányítsa a fúvókát saját magára vagy más személyekre ruha vagy cipők tisztítása céljából.

A gép üzemelése közben a fecskendező berendezésen visszalökerők lépnek fel, lecsévezett fecskendezőcsőnél pedig ezen felül csavaró nyomaték is hat. Tartsa ezért a fecskendező berendezést feszesen mindkét kezében.

Ne használja a gépet, ha a munkaterületen más személyek is tartózkodnak.

Ellenőrizze a tisztítandó tárgyat, hogy tisztítás közben nem oldódhatnak-e le róla veszélyes anyagok, pl. azbeszt, olaj, amelyek így a környezetbe juthatnak.

Gumiból, szövetből és hasonlókból készült érzékeny felületeket nem szabad a hengeres sugárral tisztítani. Tisztításkor ügyeljen arra, hogy a nagynyomású fúvóka és a felület között megfelelő távolság legyen, így elkerülhető a tisztítandó felület károsodása.

Ne használja vonókötelként a nagynyomású tömlőt!

A maximálisan megengedhető munkanyomás és hőmérséklet a nagynyomású tömlőn van feltüntetve.

Ne üzemeltesse tovább a gépet, ha a csatlakozó vezeték vagy a nagynyomású tömlő megrongálódott.

Ügyeljen a kielégítő légcirkulációra. Ne takarja le a gépet és ne üzemeltesse azt nem kielégítően szellőztetett helyiségekben!



**Fagymentesen tárolja a készüléket vagy használjon fagyálló oldatot!**

Sose helyezze víz nélkül üzembe a készüléket. Akár rövid ideig tartó vízhiány is a szivattyú tömlőgallérjainak súlyos megrongálódásához vezethet.

### Csatlakozás a vízvezetékre



Ennek a nagynyomású mosónak/tisztítónak az ivóvízhálózatra történő csatlakoztatása csak akkor engedélyezett,

ha a rendszerleválasztás egy BA típusú visszafolyásgátlóval, az EN 1717 szabvány szerint gondoskodtak. Ha a rendszer nincs visszafolyásgátlóval ellátva, a márkakereskedőtől rendelhet. Az esetleges nyomáslökések csillapítása érdekében a visszafolyásgátló és a nagynyomású mosó közötti tömlőnek legalább 12 méter hosszúnak kell lennie (min. átmérő 3/4"). Szívó módú üzem esetén (például esővízgyűjtő tartályból) visszafolyásgátlóra nincs szükség. A szívó módú üzemre való átállítással kapcsolatban kérjen tanácsot a márkakereskedőtől.

Ha a víz átfolyt a BA szelepen, akkor már nem tekinthető ivóvíznek.

### A készülék üzemeltetése

**Üzemelés közben a gép összes burkolatának és ajtajának zárva kell lennie.**

### VIGYÁZAT!

**A z a l k a l m a t l a n hosszabbítóvezetékek veszélyesek lehetnek. A kábelt a dobról mindig teljesen csavarja le, hogy a túlmelegedés miatti tűzveszély elkerülhető legyen.**

A hosszabbító vezetékek dugójának és aljzatának vízhatlannak kell lennie.

Hosszabbító vezetékeknek be kell tartani az alábbi táblázatban megadott minimális keresztmetszeteket:

Kábelhossz m	Keresztmetszet	
	<16 A	<25 A
20-ig m	ø1.5mm <sup>2</sup>	ø2.5mm <sup>2</sup>
20-tól 50-ig m	ø2.5mm <sup>2</sup>	ø4.0mm <sup>2</sup>

Ne rongálja meg a hálózati csatlakozó vezetéket (pl. azáltal, hogy áthajt azon, rángatja vagy összenyomja azt). A hálózati csatlakozó vezetéket csak közvetlenül a villás dugón (nem pedig a hálózati csatlakozó vezeték húzogatásával, rángatásával) húzza ki.

### VIGYÁZAT!


**Alkalmatlan üzemanyagok (pl. benzin) nem használhatók, veszélyt okozhatnak.**

Üzemanyagtöltő-állomásokon vagy más veszélyes helyeken a készüléket csakis a kijelölt veszélyes zónákon kívül szabad használni, az égő miatt lehetséges robbanás veszélyét elkerülendő (Németországban: TRbF - éghető folyadékokra vonatkozó műszaki irányelvek).


Helyiségekben történő használat esetén tartsa be azokat a helyi előírásokat, amelyek a füstgázok szabadba vezetését szabályozzák. Gondoskodjék elegendő friss levegő bevezetéséről.

A készülék kéménybe kötése esetén tartsa be az építési rendeleteket. A csatlakoztató rendszerekre vonatkozó ajánlatainkat szívesen rendelkezésre bocsátjuk.

### VIGYÁZAT!

 A távozós forró víz és gőz akár 150°C-os is lehet, ha a berendezés gőz üzemmódban működik

### VIGYÁZAT!

 A füstgáz-nyílást nem szabad megérinteni és nem szabad letakarni. Sérülés- és tűzveszély.

A füstcsövet nem szabad megérinteni, lefedni, illetve tömlőt vagy kábelt a közelében tartani. A kezelő megsérülhet, a készülék túlmelegedhet vagy tűz keletkezhet.

**Elektromos részek****VIGYÁZAT!**

**Villamos készülékeket sose fecskendezzen le vízzel: testi épség veszélyeztetése, rövidzárlat veszélye.**

A készüléket csak előírászerűen telepített villamos felszerelésre szabad csatlakoztatni.

A bekapcsolások rövid ideig tartó feszültség-csökkenéseket okoznak. A 0,15 ohmnál kisebb hálózati impedancia (épület csatlakozása) esetén nem várható zavarok. Kétséges esetben vegye fel a kapcsolatot az áramszolgáltatóval.

**Karbantartás és javítás****VIGYÁZAT!**

**A tisztítógépet le kell választani a tápfeszültségről, ha meg kell tisztítani, karbantartásra van szükség, alkatrészt kell cserélni vagy egy másik funkció használata céljából át kell szerelni.**

Csak olyan karbantartási műveleteket végezzen el, amelyek le vannak írva a kezelési utasításban. Kizáró-

lag eredeti alkatrészeket használjon. Ne végezzen műszaki változtatást a nagynyomású tisztítógépen.

**VIGYÁZAT!**

**A nagynyomású tömlők, szerelvények és kapcsoló karmantyúk igen fontosak a készülék biztonság szempontjából.**

Kizárólag a gyártó által engedélyezett nagynyomású alkatrészeket használjon!

A fentiekben túlmenő karbantartási és javítási munkálatok elvégzése céljából kérjük, forduljon a Nilfisk-Alto-vevőszolgálathoz vagy egy felhatalmazott szakműhelyhez!

**Ellenőrzés**

A nagynyomású tisztító megfelel a német »folyadékszórókra vonatkozó irányelvek«-nek. A nagynyomású tisztító üzembiztonságát - a »Folyadékszórókkal végzett munkák (BGV D15)« rendelet alapján - szükség szerint, de legalább 12 havonta szakszervizzel kell ellenőriztetni.

Elektromos készülékeken minden javítás után vagy a védővezeték ellenállásának megváltoztatását követően meg kell mérni a szigete-

lési ellenállást és a levezető áramot. Ezen kívül a csatlakozó vezeték vizuális ellenőrzését, feszültség- és árammérést valamint működéspróbát is kell végezni. Szakértőként ügyfélszolgálatunk technikusai állnak az Ön rendelkezésére.

Az UVV 'folyadéksugárzókkal munkavégzés' c. kiadvány teljes szövegét a Carl Heymanns Verlag KG-tól, Luxemburger Straße 449, 50939 Köln vagy az illetékes szakmai ipartestülettől lehet beszerezni.

A nagynyomású tisztító nyomás alatt levő részeit a Nagynyomású tisztítókra vonatkozó rendelet 9 §-ának megfelelően gyártottuk és ezek a nyomásvizsgálaton megfeleltek.

**Áteresztőszelep**

A szivattyúnyomást egy „áteresztőszelep” csökkenti, amely egy minimális nyomással visszatéríti a vizet a szivattyú bemeneti oldalára. A nyomásérték, amelyen ez megtörténik, gyárilag van beállítva és rögzítve, utólag nem módosítható.



## 2 Leírás

### 2.1 Rendeltetés

Ezt a nagynyomású tisztítót kizárólag professzionális felhasználásra tervezték. Alkalmas mezőgazdasági és építőipari berendezések, istállók, járművek, rozsdás felületek stb. tisztítására.

A tisztító használata élelmiszerrel érintkező felületek tisztítására nem engedélyezett.

Az 5. fejezet leírja a nagynyomású tisztító használatát különféle tisztítási

feladatokra.

A tisztítót csak a jelen használati útmutató utasításai szerint szabad használni! Az ettől eltérő használat károsíthatja a tisztítót vagy a tisztítandó felületet, illetve súlyos személyi sérülést okozhat.



## 2.2 Kezelőelemek

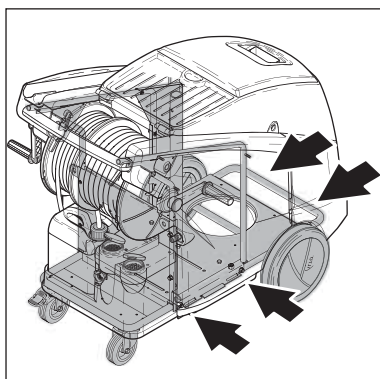


Az ábrát lásd ezen kezelési utasítás kihajtható oldalán.

- 1 Szórópisztoly
- 2 Szórócső tartója
- 3 Kezelőmező
- 4 Forgatókar a tömlődobhoz (Neptune..X) kábeldob (Neptune..X2)
- 5 Üzemanyagszint kijelzője
- 6 Üzemanyagtöltő csonk
- 7 Rögzítés darus felfüggesztéshez<sup>1)</sup>
- 8 A burkolat reteszelése
- 9 Ajtó reteszelése
- 10 Forgatókar a tömlődobhoz (Neptune..X2)
- 11 Nagynyomású tömlő csatlakozója, a szívódob nélküli gépeknél
- 12 Főkapcsoló hideg víz / forró víz
- 13 Kijelző (hőmérséklet/kódok)
- 14 Hőmérséklet-szabályozó
- 15 Tüzelőanyag-utántöltés
- 16 Töltsön be Nilfisk-Alto AntiStone-t
- 17 Esedékes a karbantartás az Nilfisk-Alto-szervizben
- 18 Töltsön be szivattyúolajat
- 19 Tisztítószer-adagolás
- 20 Nyomásmérő
- 21 Készenlétjelző
- 22 Vezetőgörgő fékkel
- 23 Vízcsatlakozás
- 24 Fagyálló - betöltőcsonk
- 25 Nilfisk-Alto AntiStone betöltő csonk
- 26 Tartály a B tisztítószer számára<sup>1)</sup>
- 27 Tömlődob (Neptune..X)
- 28 Kábeldob (Neptune..X2)
- 29 Töltőcsonk az A tisztítószer számára
- 30 Fogantyú a burkolat nyitásához

## 3 Az üzembevétel előtt

### 3.1 Szállítás/Felállítás



1. A gép emelésére a legbiztosabb mód és módszer a villástargoncával történő emelés. Az ábrán látható nyilak mutatják, hogy hol

a legkedvezőbb a villát alácsúsztatni.

2. Lehetséges az is, hogy a gépet kézi erővel emeljék le a raklapról. A súly miatt azonban ezt a munkát legalább három személynek kell végeznie.

**FIGYELEM!** A gépet ne emelje a műanyag tartálytól fogva, mert az kilazulhat a keretéből.

A legjobb fogáshelyek a következők:

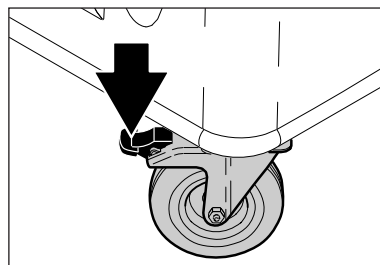
- kézi fogantyú
- keret, az elülső kerekek és a vezetőgörgők között

Az olajégők zavarmentes működéséhez feltétlenül szükség van a levegő és az üzemanyag pontosan

meghatározott keverékére. A légnyomás és az oxigéntartalom alkalmazási helytől és tengerszint feletti magasságtól függően különböző. Ez független a használt üzemanyagtól. A nagynyomású tisztítót az üzemben gondosan beállítottuk, a lehető legnagyobb teljesítményre. A gyár kb. 120 m (390 láb) magasan van a tengerszint felett, a olajégő beállítása erre a magasságra optimális.

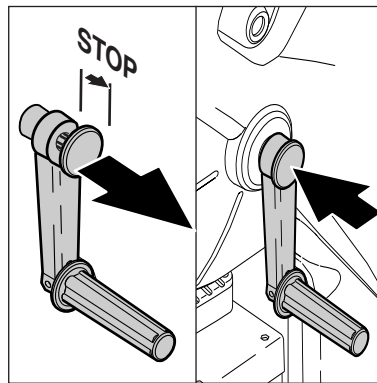
Ha a készüléket 1200 m (3900 láb) -t meghaladó tengerszint feletti magasságon használják, az olajégőt át kell állítani, hogy működése kifogástalan és gazdaságos legyen. Kérjük forduljon kereskedőjéhez vagy az Nilfisk-Alto-szervizhez segítségért.

### 3.2 A fék behelyezése



1. A készüléket az első üzembe helyezés előtt gondosan át kell vizsgálni, az esetleges hiányosságok vagy károsodások megállapítása végett, és az észlelt károsodásokról haladéktalanul értesíteni kell az Ön Nilfisk-Alto - kereskedőjét.
2. A készüléket csak akkor helyezze üzembe, ha annak állapota kifogástalan.
3. Húzza be a féket.
4. A nagynyomású tisztító csak olyan felületre helyezhető, amelynek a lejtése bármilyen irányban kevesebb 10o-nál.

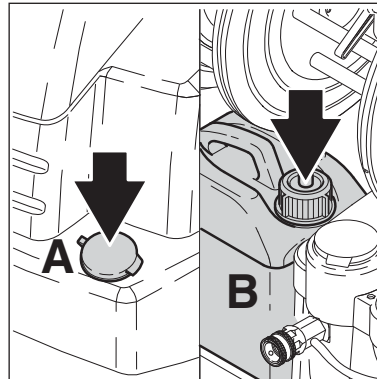
### 3.3 Szerelje fel a tömlődob forgatókarját és a kábeldobot



1. A forgatókar reteszsapkáját húzza a nyíl irányába.
2. Igazítsa a forgatókar reteszbütykeit a tömlő/kábeldob tengelyén levő mélyedésekhez.
3. Tolja rá a forgatókart a tengelyre.
4. A reteszsapka megnyomásával reteszelve a forgatókart.

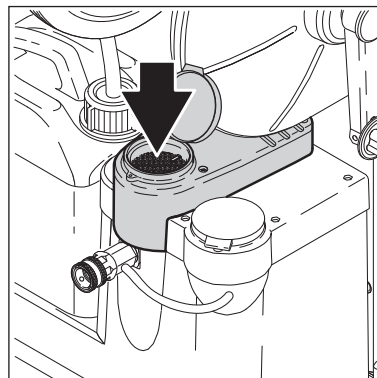
**HU**

### 3.4 A tisztítószer-tartályok feltöltése



1. Töltse fel az (A) és (B) tisztítószer-tartályt Nilfisk-Alto-tisztítószerrel.  
A töltési mennyiséget lásd a 9.4 Műszaki adatok fejezetben.

### 3.5 Az Nilfisk-Alto AntiStone tartály feltöltése



1. A feltöltéshez használja a mellékelt palackot.  
A vízkömentesítő »Nilfisk-Alto Anti-Stone« koncentrátum megakadályozza a vízköképződést és egyidejűleg a korrózió ellen is véd.  
Csakis a bevizsgált »Nilfisk-Alto Anti-Stone« -t használja, a gép és vegyszer kompatibilitása miatt. Időben rendelje meg a pótlást (megrendelészám 8466, 6 X 1 l).

### 3.6 Vízlágyító

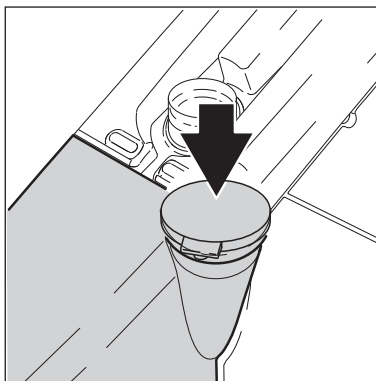
A Nilfisk Alto vízlágyító-adagoló rendszer gyárilag be van állítva. A vízkeménységnek megfelelő beállításhoz ajánlatos megmérni a belépő víz keménységét.

A táblázat alapján megállítható, hogy milyen keverési arányú vízlágyító-víz oldatot kell a készülék vízlágyítótartályába tölteni.

A készülék átfolyása (l/h)	Szivattyúméret ml/h	°dH	°f	°e	Adagolás
900	35	0-12	0-21,5	0 - 15	1:1 = 17ml/h
900	35	12-30	21,5 - 53,7	15 - 37,5	Pure = 35ml/h
1000	35	0-12	0-21,5	0 - 15	1:1 = 17ml/h
1000	35	12-30	21,5 - 53,7	15 - 37,5	Pure = 35ml/h

HU

### 3.7 Az üzemanyagtartály feltöltése



#### MEGJEGYZÉS!

A 8°C-nál alacsonyabb hőmérsékleteken a fűtőolaj dermed (paraffin kiválása). Ez nehézségeket okozhat

Ha a készülék hideg:

1. Az üzemanyagot (extrakönnyű fűtőolaj vagy DIN 51 603 dízelolaj) töltsse be az üzemanyagtartályba. Használható a biodízel is (vegye figyelembe az 1. fejezetben leírt útmutatásokat).

Az üzemanyagnak szennyeződések-től mentesnek kell lennie.

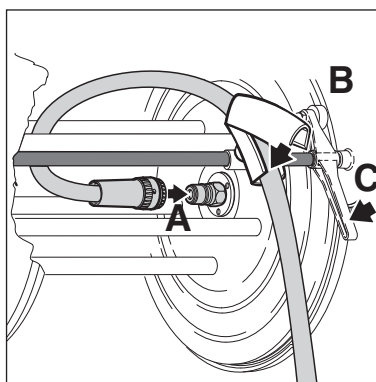
- A töltési mennyiséget lásd: 9.4 Műszaki adatok.

+

az indításkor. Ezért téli időszakban a fűtőolajhoz dermedéspont- és folyékony-ság-javító adalékokat (a fűtőolaj-kereskedésekben kaphatók) kell keverni vagy, téli dízelolajat kell használni.

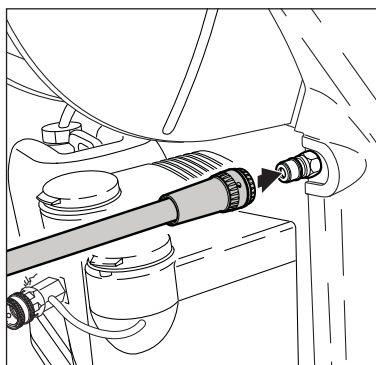
### 3.8 Csatlakoztassa a nagy nyomású tömlőt.

#### 3.8.1 Tömlődobos készülékek



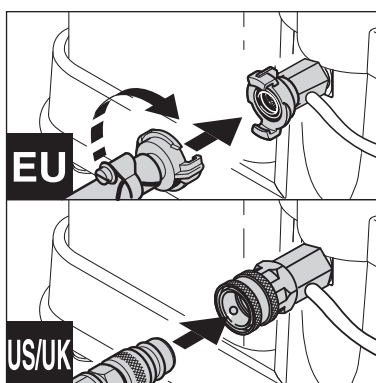
1. A nagy nyomású tömlő csatlakozóját (A) tolja rá a tengelyközépen levő karmantyúra.
2. A tömlőt helyezze a tömlővezetőbe (B), és csatlakoztassa a felső tokot.
3. Oldja ki a féket (C) a tömlődobnál, és csavarja fel a nagy nyomású tömlőt.

#### 3.8.2 Tömlődob nélküli készülékek



1. Csatlakoztassa a nagy nyomású tömlőt a gyorscsatlakozóval a készülék nagy nyomású csatlakozójához.

### 3.9 A víztömlő csatlakoztatása



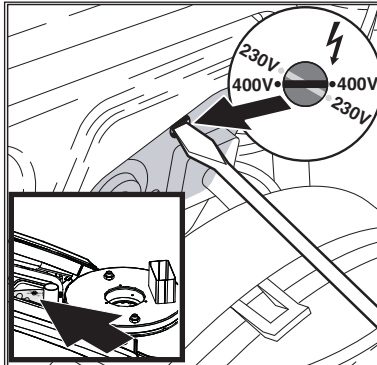
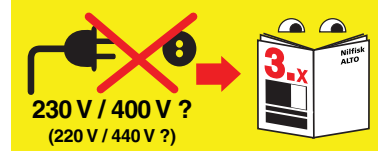
1. A mellékelt csatlakozóveget szerelje fel a víztömlőre.
2. A víztömlőt a készülékhez való bekötése előtt öblítse ki vízzel, így homok és egyéb szennyeződések nem kerülhetnek a készülékbe.
3. Csatlakoztassa a víztömlőt a gyorscsatlakozóval a vízcsatlakozáshoz.
4. Nyissa ki a vízcsapot.

**MEGJEGYZÉS!**

A szükséges vízmennyiséget és víznyomást lásd a 9.4. Műszaki adatok fejezetben.

Rossz vízminőség esetén (hordalékhomok stb.) a víz-bevezetésben szereljen fel egy finom vízsűrőt.

A készülék csatlakoztatásához használjon szöveterősítésű tömlőt, amelynek belső átmérője legalább 3/4" (19 mm).

**3.10 Villamos csatlakozás****FIGYELMEZTETÉS!**

A feszültség-átkapcsolós készülékeknel feltétlenül ügyeljen arra, hogy a készülék a helyes hálózati feszültségre legyen beállítva, mielőtt még a hálózati csatlakozódugaszt a csatlakozóaljzatba tenné. Ellenkező esetben a készülék elektromos

részei tönkremehetnek.

**VIGYÁZAT!**

A kábeldobbal felszerelt készülékeknel:

1. Oldja ki a kábeldob fékjét
2. A csatlakozóvezetékét teljesen húzza ki

**VIGYÁZAT!**

A készüléket csak előírás szerű villamos hálózathoz csatlakoztassa.

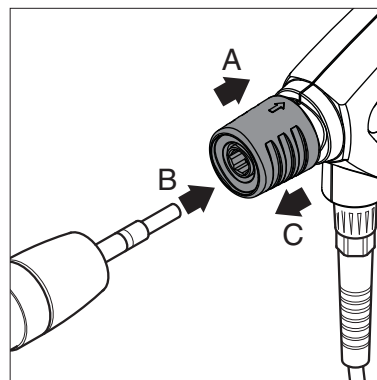
1. Tartsa be az 1. fejezetben található biztonsági útmutatót.
2. Helyezze a csatlakozódugót a dugaszolóaljzatba.

**3.11 A fagyálló felfogása**

A készülék vezetékrendszere gyárilag fel van töltve fagyállóval. A kifolyó folyadékot (kb. 5 l) edénybe

felfogva kell kiengedni, a későbbi újrahasznosítás végett.

## 4 Kezelés / Üzemeltetés

**4.1 Csatlakozások****4.1.1 A szórócső szórópisztolyhoz való csatlakoztatása**

1. Húzza ki a szórópisztoly gyorscsatlakozóján a kék csúszkát (A).
2. Helyezze be a szórócső csőkapcsolóját a gyorscsatlakozóba (B), és engedje el a csúszkát.
3. Meghúzással ellenőrizze, hogy a szórócső (vagy bármilyen más tartozék) megfelelően fel van-e szerelve a szórópisztolyra.

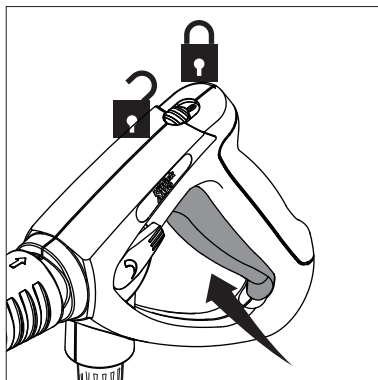
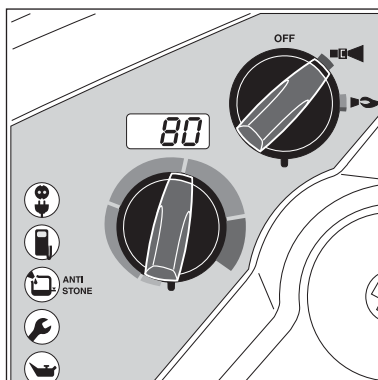
**MEGJEGYZÉS!**

Mindig tisztítsa meg a karmantyút az esetleges piszoktól, mielőtt a szórócsövet összeköti a szórópisztollyal.


HU

## 4.2 A készülék bekapcsolása

## 4.2.1 Hideg vizes üzemmód / Forró vizes üzemmód (legfeljebb 100 °C)

**MEGJEGYZÉS!**

A szórópisztoly elzárása után 20 másodperccel a készülék automatikusan kikapcsol.


1. Állítsa a főkapcsolót  (hideg víz) állásba.

A vezérlőelektronika önellenőrzést hajt végre.

A kijelzőn kb. 1 másodpercen át „—” látható.

A motor elindul.

 világít.

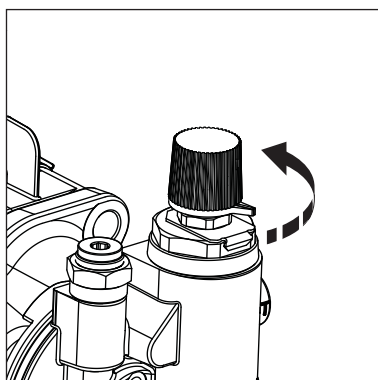
2. Állítsa a főkapcsolót  (forró víz) állásba.
3. Válassza ki a hőmérsékletet.
4. A szórópisztolyt oldja ki és hozza működésbe.
5. Az égő bekapcsol.
6. A biztonsági tolóreteszt rögzítse rövid munkamegszakítások során is.


A készüléket a szórópisztoly működésbe hozásával lehet újra üzembe helyezni.

## 4.2.2 Gőz üzemmód (100°C fölött)



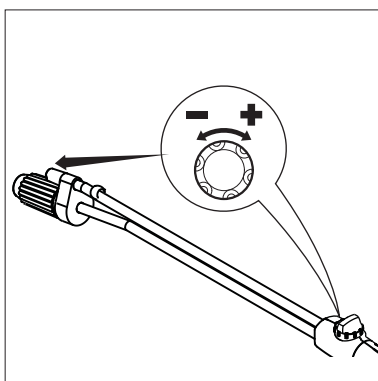
Vigyázat: a távozó forró víz és gőz akár 150°C-os is lehet, ha a berendezés gőz üzemmódban működik.



1. Nyissa ki a fedelet és az ajtót (lásd a 3.6 fejezetet, 1.+2. lépés).
2. A szabályozó-biztosító bloknál levő forgógombot az óramutató járásával ellentétes irányba fordítsa el, ütközésig.
3. Állítsa a főkapcsolót  állásba.
4. Válassza ki a hőmérsékletet (100°C fölött).

Speciális alkalmazásokhoz használja a gőzfűvókás acélcsövet (kiegészítő tartozék).

## 4.3 Nyomásszabályozás a Tornado-lándzsával



1. Forgassa el a szóróberendezés forgatógombját:

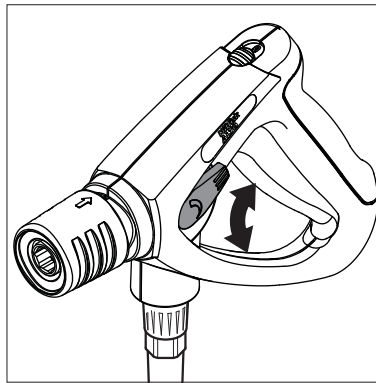
– **nagy nyomás** = az óramutató járásával megegyező irányban (+)

– **kis nyomás** = az óramutató járásával ellenkező irányban (–)

#### 4.4 Nyomásszabályozás a Variopress szórókészülékkel <sup>1)</sup>



Biztonsági okokból a használat közben nem szabad a szórópisztoly ravaszát nyitott helyzetben rögzíteni. A ravasz pályájának szabadnak kell lennie ahhoz, hogy a ravasz felengedése után megszakadjon a vízáramlás.



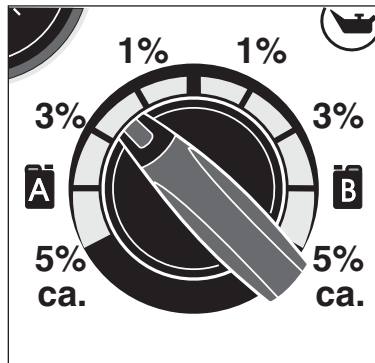
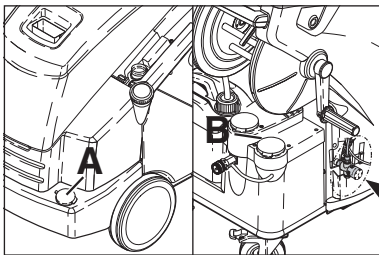
1. Forgassa el a szórókészülék forgatható fogantyúját:



vízmenység

(-) min.  (+) max.

#### 4.5 Tisztítószer használata



Az ábrán látható százalékos adatok csak hozzávetőleges értékek. Speciális alkalmazásokhoz (például fertőtlenítés) a beszívott tisztítószer mennyiségét méréssel kell meghatározni. A készülék víz-hozzáadását lásd a 9.4 Műszaki adatok fejezetben.

Gőz és tisztítószer együttes használata csökkent százalékarányt, alacsonyabb koncentrációt eredményez.

1. Állítsa be az (A) vagy (B) tisztítószer kívánt koncentrációját az adagolószelepnél.
2. Permetezze be a tisztítandó tárgyat.
3. A szennyezettség mértékétől függően hagyja hatni a szert. Végül a nagynyomású sugárral öblítse tisztára.

#### FIGYELEM!

**Nem szabad hagyni, hogy a tisztítószer rászáradjon a felületre. A tisztítandó felület különben megsérülhet!**

<sup>1)</sup>Kiegészítő tartozék - modellváltozat  
Az eredeti használati útmutató fordítása

## **(HU) 5 Felhasználási területek és munkamódszerek**

- 5.1 Általános útmutatások** A nagynyomású vízszugárral végzett hatékony tisztításhoz elég néhány egyszerű szabály betartása a speciális területeken szerzett saját tapasztalataival párosulva. A tartozékok és a tisztítószer, szakszerű használat mellett, fokozhatják a tisztító hatást. Az alábbiakban adunk Önnek néhány alapvető útmutatást.
- 5.1.1 Beáztatás** Elkérgesedett és vastag szennyeződésréteget úgy oldhat fel vagy puhíthat elő, hogy egy ideig beáztatja azt. Ez kiváltképpen a mezőgazdaságban – például sertésistállókban – eszményien hasznosítható módszer. A legjobb hatást habzó vagy lúgos kémhatású tisztítószerekkel éri el. Fecskendezze be a tisztítandó felületet tisztítószer-oldattal, és 30 percig hagyja, hogy hasson az.
- 5.1.2 Tisztítószer és hab felvitele** A tisztítószert és a habot száraz felületre kell ráfecskendezni, annak érdekében, hogy a tisztítószer minden további hígítás nélkül kerüljön érintkezésbe a piszokkal. Függőleges felületeknél alulról felfelé kell fecskendezni megakadályozandó, hogy a tisztítószer-oldat lecsurgásakor foltok keletkezzenek. Néhány percig hagyja, hogy hasson a tisztítószer, mielőtt nagynyomású vízszugárral lemosná a felületet.



### 5.1.3 Hőmérséklet

Magasabb hőmérsékleti értékeknél jobb a tisztítás hatékonysága. Kiváltképpen zsírt és olajat lehet könnyebben és gyorsabban feloldani. Fehérjéket 60°C körüli hőmérséklet mellett lehet a legjobban feloldani, olaj és zsír 70°C és 90°C között távolítható el a leghatékonyabban. Ne hagyja a tisztítószert rászáradni.

### 5.1.4 Mechanikus behatás

Makacs pizsokrétegek feloldásához kiegészítésként mechanikus behatásra is szükség van. Itt a speciális fecskendező csövek és (forgó) kefék használata a leghatékonyabb a pizsokrétegek feloldásához.

### 5.1.5 Nagy vízbocsátó teljesítmény és magas nyomás

A magas nyomás nem minden esetben a legjobb megoldás, és túl magas nyomás megrongálhatja a tisztítandó felületet. A tisztító hatás ugyanolyan mértékben függ a vízbocsátó teljesítménytől is. A járműtisztításhoz elegendő 100 bar nyomás (melegvízzel párosítva). A nagyobb vízbocsátó teljesítmény lehetővé teszi a feloldott szennyeződés leöblítését és elszállítását.

## 5.2 Jellemző alkalmazások

### 5.2.1 Mezőgazdaság

Alkalmazás	Tartozék	Módszer
<b>Istállók</b> Disznóól  Falak, padlózatok, berendezések tisztítása  Fertőtlenítés	Hablövettyű Habsugár-lándzsa Powerspeed / Floor Cleaner  <b>Tisztítószerek</b> Universal Alkafoam  <b>Fertőtlenítőszer</b> DES 3000	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Beáztatás – Hordjon fel habot minden felületre (felülről lefelé), és 30 percig hagyja, hogy hasson az.</li> <li>2. Távolítsa el a piszkot nagynyomású vízszugárral, szükség esetén pedig a megfelelő tartozékkal is. Függőleges felületeken ismét alulról felfelé végezze a tisztítást.</li> <li>3. Nagy mennyiségű szennyeződés elszállításához a lehető legnagyobb vízbocsátó teljesítményt állítsa be.</li> <li>4. A higiénia biztosítása érdekében csak a javasolt fertőtlenítőszereket használja. A fertőtlenítőszert csak a szennyeződés teljes eltávolítását követően hordja fel a felületre.</li> </ol>
<b>Járműpark</b> Traktor, eke, stb.	Standard lándzsa Tisztítószers-lövettyű Powerspeed lándzsa Hajlított lándzsa és fenékmosó szerkezet Kefék	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Hordja fel a tisztítószert a tisztítandó felületre a pizsok feloldása céljából. Alulról felfelé végezze a tisztítást.</li> <li>2. Öblítse le a felületet nagynyomású vízszugárral. Ismét alulról felfelé végezze a tisztítást. Használjon megfelelő tartozékokat a nehezen hozzáférhető helyek tisztításához.</li> <li>3. Megrongálódás elkerülése érdekében alacsony nyomás mellett tisztítson olyan kényes szerkezeti egységeket, mint a motor és a gumi alkatrészek.</li> </ol>



## 5.2.2 Járművek

Alkalmazás	Tartozék	Módszer
<b>Jármű-felületek</b>	Standard lándzsa Tisztítószer-lövedék Hajlított lándzsa és fenékmosó szerkezet Kefék.  <b>Tisztítószer</b> Aktive Shampoo Aktive Foam Sapphire Super Plus Aktive Wax Allosil RimTop	<ol style="list-style-type: none"> <li>Hordja fel a tisztítószer a felületre a piszok feloldása céljából. Alulról felfelé végezze a tisztítást. Rovarmaradványok eltávolítása céljából permetezze be a tisztítandó felületet, pl. Allosillal, majd kisnyomású vízszugárral öblítse le azt, végezetül pedig tisztítószer hozzáadásával tisztítsa meg az egész járművet. Kb. 5 percig hagyja, hogy hasson a tisztítószer. Fém felületeket RimToppal lehet megtisztítani.</li> <li>Öblítse le a felületet nagynyomású vízszugárral. Ismét alulról felfelé végezze a tisztítást. Használjon megfelelő tartozékot a nehezen hozzáférhető helyek tisztításához. Használjon keféket. A rövid a fecskendező csövek a motorok és kerékszekrények tisztítására szolgálnak. Használjon hajlított lándzsát vagy fenékmosó szerkezetet.</li> <li>Megrongálódás elkerülése érdekében alacsony nyomás mellett tisztítson olyan kényes szerkezeti egységeket, mint a motor és a gumi alkatrészek.</li> <li>Hordjon fel a nagynyomású tisztítógéppel folyékony viaszt a megtisztított felületre az ismételt bepiszkolódás mértékének csökkentése érdekében.</li> </ol>

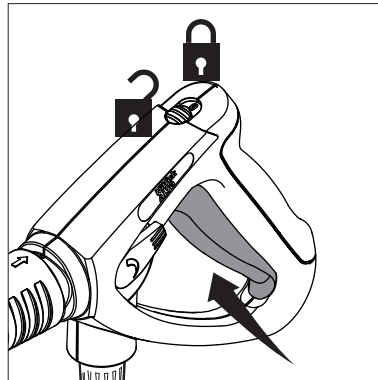
## 5.2.3 Építőipar és ipar

Alkalmazás	Tartozék	Módszer
<b>Felületek</b>  <b>Fém tárgyak</b>	Hablövetyű Standard lándzsa Hajlított lándzsa Tartálytisztító fej  <b>Tisztítószer</b> Intensive J25 Multi Combi Aktive Alkafoam  <b>Fertőtlenítőszer</b> DES 3000	<ol style="list-style-type: none"> <li>Hordjon fel vastag habréteget a száraz felületre. Függőleges felületeken alulról felfelé végezze a tisztítást. Optimális tisztító hatás érdekében kb. 30 percig hagyja, hogy hasson a hab.</li> <li>Öblítse le a felületet nagynyomású vízszugárral. Használjon megfelelő tartozékot. A piszok feloldása érdekében használjon magas nyomást. A piszok leöblítéséhez pedig alacsony nyomást és nagy vízmennyiséget alkalmazzon.</li> <li>A fertőtlenítőszer csak a szennyeződés teljes eltávolítását követően hordja fel a felületre.</li> </ol> <p>Makacs szennyeződést, pl. vágóhidakon, nagy vízmennyiség felhasználásával lehet eltávolítani.</p> <p>A tartálytisztító fejek hordók, edények, keverőtartályok, stb. tisztítására szolgálnak. A tartálytisztító fejek hidraulikus vagy villamos hajtóművel vannak felszerelve, és állandó felügyelet nélküli önműködő tisztítást tesznek lehetővé.</p>
<b>Elrozsdásodott, megrongálódott felületek kezelés előtt</b>	Nedves sugárberendezés	<ol style="list-style-type: none"> <li>Kösse össze a nedves sugár-berendezést a nagynyomású tisztítógéppel, és dugja a szívóömlőt a homoktartályba.</li> <li>Munka közben viseljen védőszemüveget és -öltözetet.</li> <li>A homok/víz-eleggyel lehet eltávolítani a rozsdát és a lakkot.</li> <li>A homokfúvó berendezéssel való tisztítás után lássa el védőbevonattal a felületet rozsdásodás (fém) vagy korhadás (fa) ellen.</li> </ol>

A fenti példák csak néhány alkalmazási lehetőséget mutatnak fel. Minden tisztítási feladat más-más módszert követel meg. Tisztítási feladatának lehető legjobb megoldása érdekében kérjük, forduljon Nilfisk-Alto szakeladójához.

## 6 A munka után

### 6.1 A készülék kikapcsolása

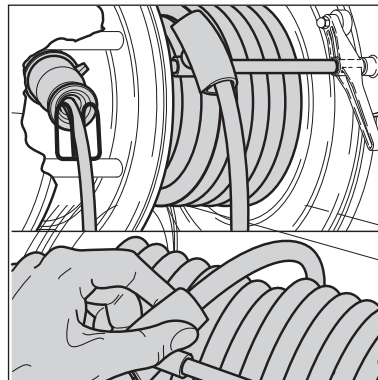


1. Kapcsolja ki a főkapcsolót, a kapcsolót állítsa „OFF” helyzetbe.
2. Zárja el a vízcsapot.
3. Hozza működésbe a szórópisztolyt, amíg a készülék nyomásmentes lesz.
4. Tegye fel a szórópisztoly biztosítóreteszét.

### 6.2 Az ellátóvezetékek leválasztása

1. Zárja el a vízcsapot.
2. Kapcsolja be a készüléket és működtesse a szórópisztolyt, míg a víznyomás kialakul.
3. Tegye fel a szórópisztoly biztosítóreteszét.
4. Kapcsolja ki a készüléket.
5. Válassza le a készüléket a víztömlőről.
6. Húzza ki a hálózati csatlakozót a csatlakozóaljzatból.

### 6.3 A csatlakozóvezeték és a nagynyomású tömlő felcsavarása és a tartozékok elrakása



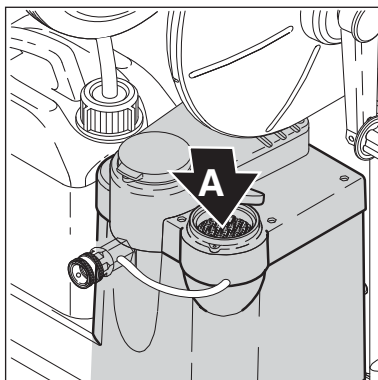
#### Megbotlás veszélye!

Balesetek megelőzése érdekében a csatlakozóvezetékét és a nagynyomású tömlőt mindig gondosan fel kell tekerni.

A tömlődobos/kábeldobos gépeknél:

1. A csatlakozóvezetékét tekerje fel, mint ahogy azt az ábra mutatja.
2. A nagynyomású tömlőt tekerje fel, mint ahogy azt az ábra mutatja.
3. A szórócsövet és a tartozékokat tegye a tartókba.

### 6.4 Tárolás (fagyálló tárolás)



A készüléket száraz, fagymentes helyiségben tárolja, vagy az alábbiakban leírt módon óvja a fagyástól:

1. Válassza le a készüléket a vízbevezető-tömlőről.
2. Vegye le a szórócsövet.
3. Kapcsolja be a készüléket, állítsa a kapcsolót ■◀ helyzetbe.
4. A szórópisztolyt hozza működésbe.
5. Apránként töltsse be a fagyállót (kb. 5 l) a víztartályba (A).
6. A szívófolyamat során a szórópisztolyt 2-3-szor hozza működésbe.
7. A készülék akkor lesz teljesen fagymentes, ha a fagyálló folyadék a szórópisztolyon kilép.
8. Tegye fel a szórópisztoly biztosítóreteszét.
9. Kapcsolja ki a készüléket, a kapcsoló állása „OFF”.
10. A kockázatok elkerülése érdekében, a készüléket az újra-üzembehelyezés előtt lehetőleg fűtött helyiségben tárolja.
11. A következő használat előtt a fagyálló folyadékot engedje ki, újrahasznosítás végett fogja föl.

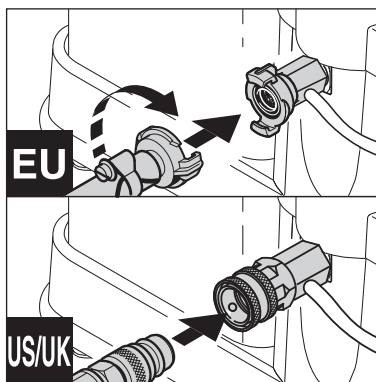
# 7 Karbantartás

## 7.1 Karbantartási terv

	Hetente	w az első 50 üzemóra után	1/2-évente vagy 500 üzemóránként	Szükség esetén
7.2.1 A vízsűrő tisztítása				●
7.2.2 Az olajsűrő tisztítása				●
7.2.3 A szivattyúolaj ellenőrzése	●			
7.2.4 Szivattyúolaj - csere		●	●	
7.2.5 Az üzemanyagtartály kiürítése				●
7.2.6 Lángérzékelő				●

## 7.2 Karbantartási munkák

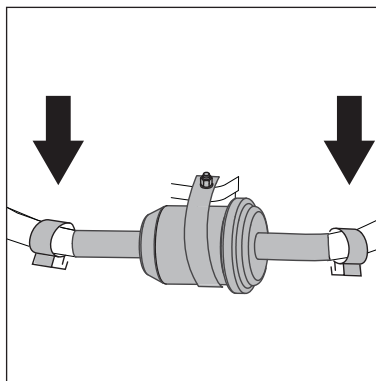
### 7.2.1 A vízsűrő tisztítása



A vízbevezetésnél két szűrő van felszerelve, ami felfogja a nagyobb szennyeződések, így azok nem kerülnek a nagynyomású szivattyúba.

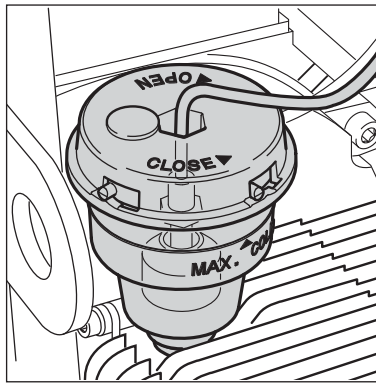
1. Csavarja le a csatlakozót.
2. Vegye ki - szerszám segítségével - a szűrőt, és tisztítsa meg.

### 7.2.2 Az olajsűrő tisztítása



1. A szűrő tisztítása/cseréje: csavarja le a szűrő fedelét (1)
2. Vegye ki az olajsűrőt (2), és tisztítsa meg / cserélje ki.
3. A tisztítófolyadékot és a hibás szűrőket rendeltetésszerűen ártalmatlanítsa.

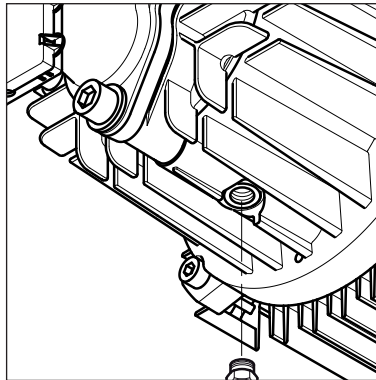
### 7.2.3 A szivattyúolaj ellenőrzése



1. Vizsgálja meg a szivattyúolaj színárnyalatát.  
Ha a szivattyúolaj fehéres-szürkés színű, végezze el az olajcserét a 7.2.4 fejezetben leírt módon.
2. Amennyiben szükséges, pótolja az olajat, ekkor a gép legyen hideg.  
Az olajfajtákat lásd: 9.4 Műszaki adatok fejezetben.

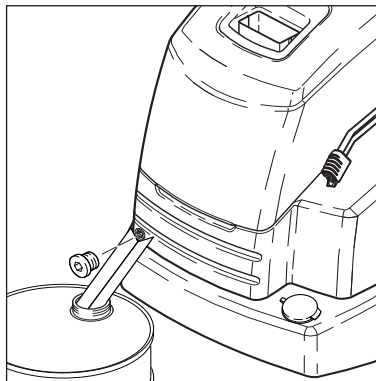


### 7.2.4 Szivattyúolaj - csere



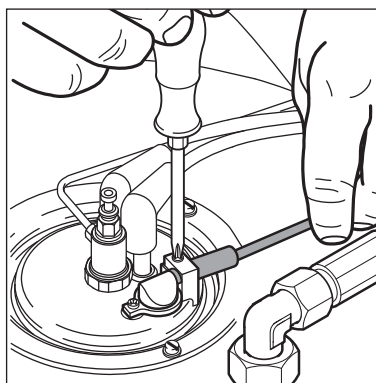
1. Csavarja ki a szivattyúház alsó részén található olajleeresztő csavart (A), a kifolyó olajat fogja fel, és rendeltetésszerűen ártalmatlanítsa.
  2. Ellenőrizze a tömitést, és a csavart tegye vissza.
  3. Töltsön be olajat, és zárja le az olajtöltő dugóját.
- Az olajok fajtáit és mennyiségét lásd a '9.4 Műszaki adatok' fejezetben.

### 7.2.5 Az üzemanyagtartály kiürítése



1. Akkorra edényt készítsen elő, amekkorába az üzemanyagtartály teljes tartalma belefér.
2. Az üzemanyagtartály záródugójánál levő elvezető csövet állítsa a megfelelő helyzetbe.
3. Csavarja ki a záródugót, és az üzemanyagtartály tartalmát engedje le a kikészített edénybe. Ügyeljen arra, hogy üzemanyag ne ömöljön ki.
4. Ellenőrizze a tömitéseket, és tegye vissza a záródugót.
5. Ellenőrizze a tartály tömitettségét.











### 7.2.6 Lángérzékelő











1. Vegye ki az érzékelőt, és tisztítsa meg egy puha törlővel.
2. A behelyezésnél ügyeljen arra, hogy a szűrő rendesen felfeküdjön.

# 8 Zavarok kiküszöbölése



## 8.1 Kijelzőtartalom

Kijelzőtartalom	Ok	Kiküszöbölés
<b>FLF</b>	> Az áramlás-érzékelő hibás	 Értesítse az Nilfisk-Alto-szervizt Hidegvizes üzemmód lehetséges
<b>FLO</b>	> A vízcsap el van zárva vagy túl kevés a bevezetett víz > A tisztítószer-tartály üres  > biztonsági szabályozóblokk nyomásszabályozója kis vízmenyiségre lett állítva > A készülék vízköves	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A követelményeket lásd: 9.4 Műszaki adatok fejezetben.</li> <li>• Töltse fel a tisztítószer-tartálytisztítószer-tartályt vagy állítsa az adagolószelepet "OFF" ("KI") állásba</li> <li>• Forgassa a biztonsági szabályozóblokk forgatógombját a nagyobb nyomás/mennyiség irányába</li> </ul>  Értesítse az Nilfisk-Alto-szervizt
<b>Fue</b> 	> Üzemanyag minimum	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Töltse után a tüzelőanyagot Hidegvizes üzemmód lehetséges</li> </ul>
<b>Hop</b>	> A motor túlhevült	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Állítsa a főkapcsolót "OFF" állásba, hagyja lehűlni a készüléket</li> <li>• A csatlakozódugaszt közvetlenül a fali csatlakozóaljzatba tegye (hosszabbítóvezeték nélkül)</li> <li>• esetleges fáziskiesés; vizsgáltsa meg az elektromos csatlakozást</li> </ul>
<b>HOS</b>	> A készülék túlhevült.	 Értesítse az Nilfisk-Alto-szervizt
<b>LEA</b>	> Szivárgás vagy nem megengedett üzemállapot rövid idejű üzemeltetés miatt  > A szórópisztoly tömitetlen > A nagynyomású tömlő, a nagynyomású csavarozás vagy csővezeték tömitetlen > A tisztítószer-tartály üres  > A vízbevezetésénél a szűrő elszennyeződött > A nagynyomású szivattyú levegőt szív be	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Háromszori pillanat-üzemmód után a készülék kikapcsol. Reset: állítsa a főkapcsolót "OFF" állásba, majd indítsa újra. Tartsa nyomva a szórópisztolyt 3 másodpercnél hosszabb ideig.</li> <li>• Ellenőrizze a szórópisztolyt</li> <li>• Húzza meg a csavarokat, cserélje ki a nagynyomású tömlőt vagy a csővezetékét</li> <li>• Töltse fel a tisztítószer-tartálytisztítószer-tartályt vagy állítsa az adagolószelepet „OFF“ („KI“) állásba</li> <li>• Tisztítsa meg a szűrőt (lásd 7.2.1 fejezet)</li> <li>• A tömitetlenségeket szüntesse meg</li> </ul>
<b>LHE</b>	> A lángérzékelő bekormozódott  > Hiba a gyújtó- vagy az üzemanyag-rendszerben	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vegye ki a lángérzékelőt, és tisztítsa meg (lásd a 7.2.5 fejezetet)</li> </ul>  Értesítse az Nilfisk-Alto-szervizt Hidegvizes üzemmód lehetséges
<b>LHL</b>	> Az égő hibás	 Értesítse az Nilfisk-Alto-szervizt Hidegvizes üzemmód lehetséges
<b>POL</b> 	> Az olajsint túl alacsony	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pótolja a szivattyúolajat (lásd a 7.2.3 fejezetet)</li> </ul>
<b>SEC</b>	> A hőmérséklet-érzékelő hibás	 Értesítse az Nilfisk-Alto-szervizt Hidegvizes üzemmód lehetséges
<b>SEO</b>	> A hőmérséklet-érzékelő hibás	 Értesítse az Nilfisk-Alto-szervizt Hidegvizes üzemmód lehetséges
<b>UPC</b>	> A mikroprocesszor hibás	 Értesítse az Nilfisk-Alto-szervizt

## 8.2 Kijelzések a kezelőmezőn

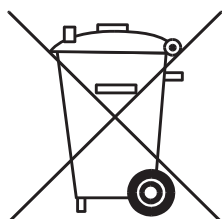
Kijelzés a kezelőmezőn	Ok	Kiküszöbölés
 villog	> lásd FLO	• lásd FLO
	> Üzemanyag minimum	• Töltse után a tüzelőanyagot Hidegvizes üzemmód lehetséges
	> Nilfisk-Alto AntiStone minimum	• Töltsön be Nilfisk-Alto AntiStone-t
 villog	> Szerviz-időköz: szerviz 20 óránként esedékes	 Értelítse az Nilfisk-Alto-szervizt
 világít	> A szerviz-időköz letelt	 Értelítse az Nilfisk-Alto-szervizt
 világít	> Szivattyúolaj - minimum	• Töltsön be szivattyúolajat

## 8.3 Egyéb zavarok

Zavar	Ok	Kiküszöbölés
 nem villan fel	> Nincs bedugva a hálózati csatlakozódugó	• Dugja be a dugaszt a csatlakozóaljzatba • Ellenőrizze a megfelelő biztosítást (lásd a 9.4 Műszaki adatok fejezetet)
a nyomás túl alacsony	> A nagynyomású fúvóka elkopott > A nyomásszabályozás kis nyomásra lett állítva	• Cserélje ki a nagynyomású fúvókát. • Forgassa a biztonsági szabályozóblokk forgatógombját az óramutató járásával egyező irányban (+)
kimaradnak a tisztítószeresek	> A tisztítószer-tartály üres > A tisztítószer-tartály eliszaposodott > A tisztítószer-szivócsónél a szivószelep elszennyeződött	• Töltse fel a tisztítószer-tartályt • Tisztítsa meg a tisztítószer-tartályt • Szerelje ki a szivószelepet, és tisztítsa meg
az égőfej kormoz	> A z ü z e m a n y a g szennyeződések tartalmaz > Az égő kormoz vagy nincs jól beállítva	 Értelítse az Nilfisk-Alto-szervizt

# 9 Egyéb

## 9.1 A készülék újrahasznosítása



A kiszolgált készüléket azonnal használhatatlanná kell tenni.

1. A hálózati csatlakozódugót húzza ki, a vezetéket vágja el.

Az elektromos készülékeket ne dobja a háztartási hulladékba!

A 2002/96/EG, a használt elektromos és elektronikus kés-


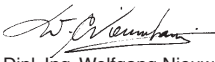
zülékekre vonatkozó európai irányelvek szerint az elhasznált elektromos készülékeket szelektíven kell gyűjteni, és környezetkímélő újrahasznosításra kell továbbadni. Amennyiben kérdések merülnek fel, forduljon a területi igazgatóságunkhoz vagy a legközelebbi szakkereskedőhöz.

**9.2 Garancia**

Garanciára és szavatosságra vonatkozóan általános üzleti és szállítási feltételeink érvényesek.

Fenntartjuk magunknak a műszaki újításokból adódó változtatások jogát.

**9.3 EG megfelelési nyilatkozat**

 <b>EG megfelelési nyilatkozat</b>	
<b>Termék:</b>	Hochdruckreiniger
<b>Típus:</b>	NEPTUNE 5
<b>Leírás:</b>	400 V 3~ 50 Hz IPX5 400/230 V 3~ 50Hz IPX5 230-240 V 1~ 50Hz IPX5
<b>A készülék telepítése megfelel az alábbi idevonatkozó határozatoknak:</b>	EC gépi irányelvek 2006/42/EG EC kitesztelési irányelvek 2006/95/EEG EC irányelv EMV 2004/108/EEG
<b>Alkalmazott idevonatkozó szabványok:</b>	EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 60335-2-79, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
<b>Alkalmazott, országon belüli szabványok és specifikációk:</b>	DIN EN 60335-2-79
	Nilfisk-Advance A/S Indsturvej 1 DK-9560 Hadsund
Dipl. Ing. Wolfgang Nieuwkamp Ellenőrzések és engedélyek	Hadsund, 01.06.2009



## Technical Data

NEPTUNE 5			
			5-50 FA SPECIAL
Voltage 200 V / 3~ / 50Hz			
Voltage 200 V / 3~ / 60Hz			
Voltage 230 V / 1~ / 60Hz			
Voltage 400 V / 3~ / 50Hz			EU
Voltage 400/230 V / 3~ / 50Hz			
Voltage 220/440 V / 3~ / 60Hz			
Fuse		A	13
Power rating		kW	6 / 6.1
Power consumption		A	10.5
Type of protection			IP X5
Working pressure		bar (Mpa)	170/17
Permissible pressure $P_{max}$		bar (Mpa)	250
Volume flow (max)		l/h	960
Volume flow $Q_{IEC}$		l/h	900
High pressure nozzle			0530
Temperature $t_{max}$ , hotwater		°C	90
Temperature $t_{max}$ , steam		°C	150
Max. water inlet temperature		°C	40
Max. water inlet pressure		bar (Mpa)	10(1)
Dimensions l x w x h		mm	1240 x 800 x 1185
Weight		kg	179
Calculated sound pressure at a distance of 1 m EN 60704-1 $L_{pA} +/- K_{pA}^*$		dB(A)	77 +/- 1,5
Sound power level $L_{wA,MAX}$ including $K_{wA} = 1,5dB^*$		dB(A)	93
Vibration ISO 5349		m/s <sup>2</sup>	< 2
Recoil forces		N	37/38
Heating capacity		kW	78
Fuel tank		l	35
Detergent tank A / B		l	15/10
Oil quantity		l	0.75
Oil type			BP Energol GR-XP 220

\* Noise emission acc. to EN 60335-2-79 ZAA.2.7

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance A/S  
Industrivej 1  
DK - 9560 Hadsund  
tel.: (+45) 7218 2100  
[www.nilfisk-ALTO.com](http://www.nilfisk-ALTO.com)

**Nilfisk**  
**ALTO**  
works for you